



彼號 heh

臺語的代詞誠濟，親像講：人、我、你、伊、這、彼……，毋過，我感覺所有的代詞，攏無比我下面所講的「彼號(hit-lō)heh」這個代詞遐爾好用。

以早少年猶咧上班的時陣，我是一間公司某一個部門的業務課長，另外一個同窗的是全部門的作業課長。有一擺個課裡所屬的兩個貿頭起冤家，較花都花袂直，強欲動家私頭仔。阮頂司知影代誌大條矣，就叫伊緊去共撫予好勢。過無佱久，伊就共阮主管報告好消息，講攏撫好勢矣。主管真好玄，就問伊講：「是啥物原因起冤家的？啊你是按怎共撫的？毋就講來鼻芳一下。」阮同窗的真自然就隨共應講：「啊都因一個講欲按呢，另外一個講欲--án-heh，就彼號 heh 起來矣。啊我就共這個講：你做人毋通遐爾彼號 heh，你若傷過彼號 heh，人嘛會對你彼號 heh 啊。閣對另外一個講：啊你嘛袂使得傷彼號 heh 啊！你若是傷過彼號 heh，人嘛是全款會對你彼號 heh 啊。恁若按呢閣一直咧彼號 heh 落去，到尾仔是欲按怎彼號 heh 咧。我講煞個兩個就 [tsǒng-á] 彼號 heh 啊！」阮主管聽煞，就彼號 heh 矣，閣共這個彼號 heh 的代誌，轉達予我做參考。我聽煞笑甲強欲歪腰去。

我講這個故事予真濟臺語界的朋友聽過，個擺認為這個代詞真正有夠好用。有一擺，阮同齊咧做工課的朋友，講伊有代誌欲先離開，我就問伊講，有啥物代誌遐爾要緊，遮早就欲彼號 heh？伊嘛是真自然共我應講：「啊都阮頭的敲電話來，講阮彼個對『Canada』倒轉來度假的查某囡，想講欲去石門水庫遐彼號 heh，順紕食遐有名的『一魚三吃』啊！」邊仔的朋友聽了隨講：「毋誠猴，恁這口灶有影是有夠彼號 heh！」

作者：陳憲國

☆詞彙學習☆

【貿頭】bàuh/bāu-thâu：包商，包工頭。

【冤家】uan-ke：吵架。

【花】hue：爭吵。

【撫】tshiâu：商討、商議、擺平。

【好玄】hònn-hiân：好奇、好奇心。

【鼻芳】phīnn-phang：讓人感受其美好之處。

【強欲】kiōng-beh：差一點就……。

【笑甲歪腰去】tshiò kah uai-io-khì：笑翻天。

【動家私頭仔】tāng ke-si-thâu-á：動傢伙，動武。

【tsǒng-á】：或作 tsuǎn，「自按呢」之簡略音，就這樣子之意。

☆文法學習☆

【人(lâng/lâng/--lâng) ……】閩南語的「人」這個字(詞)有三種發音，(1)當做普通名詞時讀本調「lâng」，例如：三個人，臺灣人……；(2)當做代詞主語時，讀變調第七聲或第三聲，例如：有人興這款，有人興彼款……；人的物件，莫亂振動。(3)當做代詞賓語(受詞)時讀輕聲調「--lâng」，例如：「莫管人。(Mài kuán--lâng.)」「你管待人。(Lí kuán-thāi--lâng.)」；但後接其他詞句時，又變為一般變調，如：「你管待人欲按怎！(Lí kuán-thāi lâng beh án-tsuánn!)」